

Mal

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וְעַתָּה אֲלִיכֶם הַמְצִינָה הַזֹּאת הַכְּהָנִים:
makuhani hii amri kwenu na-sasa
[H3548](#) [H2063](#) [H4687](#) [H0413](#) [H6258](#)

“Sasa onyo hili ni kwa ajili yenu, enyi makuhani.

2 אִם- לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם- לֹא תִשְׁמְעוּ תְּשִׁימוּ עַל- לֵב לְתוֹתָא כְּבוֹד
utukufu kutoa moyo juu-ya mtaweka hapana na-ikiwa mtasikiliza hapana ikiwa
[H3519](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)
לְשִׁמּוֹ אָמַר יְהוָה וְשִׁלְחָתִי בְּכֶם אֶת- הַמְּאָרָה
laana (kitu-kile) kwenu na-nitatuma wa-majeshi Yahwe asema kwa-jina-langu
[H3994](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0559](#) [H8034](#)
וְאֶרְוִתִּי אֶת- בְּרַכּוֹתֵיכֶם וְנָם וְשִׁלְחָתִי אֶרְוִתִּי כִּי
ninyi-hamjaweka kwa-sababu nimeilaani na-hata baraka-zenu (kitu-kile) na-nitalaani
[H0369](#) [H0779](#) [H1571](#) [H1293](#) [H0853](#) [H0779](#)
שָׁמַיִם עַל- לֵב:
moyo juu-ya mnaoweka

Kama hamtasikiliza, na kama hamtaki kuielekeza mioyo yenu kuheshimu Jina langu, nitatuma laana juu yenu, nami nitalaani baraka zenu. Naam, nimekwisha kuzilaani, kwa sababu hamkuielekeza mioyo yenu kuniheshimu mimi,” Asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

3 הֲנִי גַעַר לְכֶם אֶת- הַזֵּרַע מְבֹרָא פֶּרֶשׁ עַל-
juu-ya kinyesi na-nitaeneza mbegu (kitu-kile) kwenu ninakemea tazama-mimi
[H6569](#) [H2219](#) [H2233](#) [H0853](#) [H1605](#) [H2009](#)
פְּנִיכֶם פֶּרֶשׁ חֲנִיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֲלֵי:
kwake ninyi na-atachukuliwa sikukuu-zenu kinyesi-cha nyuso-zenu
[H0413](#) [H0853](#) [H5375](#) [H2282](#) [H6569](#) [H6440](#)

“Kwa sababu yenu nitawakatilia mbali wazao wenu. Nitazipaka nyuso zenu mavi, mavi ya dhabihu zenu. Nanyi mtafukuzwa pamoja nazo mtoke mbele zangu.

4 וַיְדַעְתֶּם כִּי שִׁלְחָתִי אֲלֵיכֶם אֶת- הַמְצִינָה הַזֹּאת לְהִיֹּת אֲגָנוֹ בְּרִיתִי
agano-langu ili-iwe hii amri (kitu-kile) kwenu nimetuma kwamba na-mtajua
[H1285](#) [H1961](#) [H2063](#) [H4687](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7971](#) [H3045](#)
אֶת- לָוִי אָמַר יְהוָה וְשִׁלְחָתִי
pamoja-na Lawi asema Yahwe wa-majeshi
[H3068](#) [H0559](#) [H3878](#) [H0854](#)

Nanyi mtajua kuwa nimewapelekea onyo hili ili kwamba Agano langu na Lawi lipate kuendelea,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

5
 וַיִּרְאֵנִי na-aliniogopa מוֹרָא hofu לוֹ yeye וְאַתְנָם- na-nilimpa וְהַשְּׁלוֹם na-amani הַחַיִּים uhai אֹתוֹ naye הִיתָה lilikuwa אֲבִרְתִּי agano-langu
[H3372](#) [H5414](#) [H7965](#) [H0854](#) [H1961](#) [H1285](#)

וּמַכְּנִי na-kwa-sababu-ya שְׁמִי jina-langu נַחַת aliogopa הוּא yeye
[H1931](#) [H2865](#) [H8034](#) [H6440](#)

“Agano langu lilikuwa pamoja naye, agano la uhai na amani, nami nilimpa yote, ili aniche na kuniheshimu, naye akaniheshimu na kusimama akilicha Jina langu.

6
 תּוֹרַת sheria-ya אֱמֶת kweli הִיתָה ilikuwa בְּפִיָּהוּ kinywani-mwake וְעוֹלָה na-udhalimu לֹא- hapana נִמְצָא ulipatikana
[H4672](#) [H3808](#) [H6310](#) [H1961](#) [H0571](#) [H8451](#)

בְּשִׁפְתָיו katika-midomo-yake בְּשָׁלוֹם kwa-amani וּבְמִשׁוֹר na-kwa-unyofu הַלְבֵּא alitembea אֹתִי pamoja-nami וְרֵבִים na-wengi
[H0854](#) [H1980](#) [H4334](#) [H7965](#) [H8193](#)

הַשִּׁיב aliwarudisha מֵעוֹן kutoka-uovu
[H5771](#) [H7725](#)

Fundisho la kweli lilikuwa kinywani mwake, wala hakuna uongo wowote uliopatikana katika midomo yake. Alitembea nami katika amani na unyofu, naye akawageuza wengi kutoka dhambini.

7
 כִּי kwa-sababu שִׁפְתֵי midomo-ya כְּהֵן kuhani יִשְׁמְרוּ- inapaswa-kulinda דַּעַת maarifa וְתוֹרָה na-sheria יִבְקְשׁוּ wanapaswa-kutafuta
[H1245](#) [H8451](#) [H1847](#) [H8104](#) [H3548](#) [H8193](#)

מִפִּיָּהוּ kutoka-kinywa-chake כִּי kwa-sababu מִלְּאֵךְ mjumbe-wa יְהוָה Yahwe צְבָאוֹת wa-majeshi הוּא yeye
[H1931](#) [H3068](#) [H4397](#) [H6310](#)

“Kwa maana yapasa midomo ya kuhani kuhifadhi maarifa. Tena kutoka kinywani mwake watu wangepaswa kutafuta mafundisho, kwa sababu yeye ni mjumbe wa Bwana Mwenye Nguvu Zote.

8
 וְאַתְּם na-ninyi סִרְתֶּם mmegeuka מִן- kutoka הַדְּרִיךְ njia הַכְּשָׁלְתֶם mmewakwaza רֵבִים wengi בְּתוֹרָה katika-sheria שְׁחַתֶּם mmeliharibu
[H7843](#) [H8451](#) [H3782](#) [H1870](#) [H5493](#)

אֲמַר asema בְּרִית agano-la הַלְוִי Lawi יְהוָה Yahwe צְבָאוֹת wa-majeshi
[H3068](#) [H0559](#) [H3878](#) [H1285](#)

Lakini mmegeuka mkaiacha njia, na kwa mafundisho yenu mmesababisha wengi kujikwaa. Mmевunja agano na Lawi,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

9
 וְנָם- na-pia אֲנִי mimi נִתְּתִי nimewafanya אֲתֶכֶם ninyi נְבִיִּים waliodharauliwa וּשְׁפָלִים na-wa-chini לְכָל- kwa-wote הָעָם watu
[H3605](#) [H8217](#) [H0959](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0589](#) [H1571](#)

כִּפִּי kwa-sababu אֲשֶׁר ambavyo אֵינְכֶם ninyi-hamkuzishika שְׁמָרִים mnaozishika אֶת- (kitu-kile) דְּרִכֵּי njia-zangu
[H1870](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0369](#)

וְנִשְׂאִים na-mnaonyesha-upendeleo פָּנִים nyuso בְּתוֹרָה katika-sheria פ [selah]
[H8451](#) [H6440](#) [H5375](#)

“Kwa hiyo nimewasababisha ninyi kudharauliwa na kufedheheshwa mbele ya watu wote, kwa sababu hamkufuata njia zangu, bali mmeonyesha upendeleo katika mambo ya sheria.”

מְדוּעַ	בְּרֵאשִׁי	אַחַד	אֵל	הַלּוֹא	לְכִלְנוּ	אַחַד	אָב	הַלּוֹא	10
kwa-nini	alituumba	mmoja	Mungu	je-si	kwa-sisi-sote	mmoja	baba	je-si	
H4069		H0259	H0410	H3808	H3605	H0259	H0001	H3808	
אַבְתִּינוּ:	בְּרִית	לְחַלֵּל	בְּאֲחֵיו	אִישׁ	נִבְנָד				
baba-zetu	agano-la	kunajisi	dhidi-ya-ndugu-yake	kila-mtu	tunadanganya				
H0001	H1285		H0251	H0376	H0898				

Je, sote hatuna Baba mmoja? Hatukuumbwa na Mungu mmoja? Kwa nini basi tunalinajisi Agano la baba zetu kwa kukosa uaminifu kila mmoja kwa mwenzake?

וְכִי	וּבִירוּשָׁלַם	בְּיִשְׂרָאֵל	נִעֲשְׂתָה	וְתוֹעֵבָה	יְהוּדָה	בְּגֵדָה	11		
kwa-sababu	na-katika-Yerusalemu	katika-Israeli	limefanywa	na-chukizo	Yuda	amedanganya			
	H3389	H3478		H8441	H3063	H0898			
יִגְרֵ:	אֵל	בֶּת-	וּבְעֵל	אֱהָב	אֲשָׁר	יְהוָה	קָדַשׁ	יְהוּדָה	חֲלָל
mgeni	mungu	binti-ya	na-ameoa	aliipenda	ambayo	Yahwe	takatifu-ya	Yuda	amenajisi
H5236	H0410	H1323	H1166	H0157		H3068	H6944	H3063	

Yuda amevunja uaminifu. Jambo la kuchukiza limetendeka katika Israeli na katika Yerusalemu: Yuda amepanajisi mahali patakatifu apendapo Bwana, kwa kuoa binti wa mungu mgeni.

וְעֵנָה	עַר	יַעֲשֶׂנָה	אֲשָׁר	לְאִישׁ	יְהוָה	יִכְלַת	12
na-anayejibu	anayeamka	anayefanya-hivi	anayefanya-hivi	kwa-mtu	Yahwe	atakata	
	H5782			H0376	H3068	H3772	
פ	צְבָאוֹת:	לְיְהוָה	מִנְחָה	וּמִנִּישׁ	יַעֲקֹב	מֵאֵהָלַי	
[selah]	wa-majeshi	kwa-Yahwe	sadaka	na-anayetoa	Yakobo	kutoka-mahema-ya	
		H3068	H4503	H5066	H3290	H0168	

Kwa maana kwa mtu yeyote atendaye jambo hili, Bwana na amkatilie mbali kutoka hema za Yakobo, hata kama huwa anamletea Bwana Mwenye Nguvu Zote sadaka.

בְּכִי	יְהוָה	מִזִּבְחֵ	אֶת-	דְּמֵעָה	כִּסּוֹת	תְּעֲשׂוּ	שְׁנִית	וְזֹאת	13
kwa-kilio	Yahwe	madhabahu-ya	(kitu-kile)	machozi	kufunika	mnafanya	ya-pili	na-hii	
H1065	H3068	H4196	H0853	H1832	H3680		H8145	H2063	
רִצּוֹן	וְלִקְחַת	תְּמִנְחָה	אֵל-	פְּנוֹת	עוֹד	מֵאֵין	וְאִנְקָה		
kibali	na-kupokea	sadaka	kwa	kugeukia	tena	kwa-sababu-ya-kutokuwepo	na-kuugua		
H7522	H3947	H4503	H0413	H6437	H5750	H0369	H0603		

מִיָּדְכֶם:

kutoka-mikono-yenu

[H3027](#)

Kitu kingine mnachokifanya: Mnaifurikisha madhabahu ya Bwana kwa machozi. Mnalia na kuugua kwa sababu yeye haziangalii tena sadaka zenu wala hazikubali kwa furaha kutoka mikononi mwenu.

בִּינְךָ	הַעִיד	יְהוָה	כִּי-	עַל	מָה	עַל-	וְאָמַרְתֶּם	14
kati-yako	ameshuhudia	Yahwe	kwa-sababu	kwa-sababu	nini	kwa-nini	na-mnasema	
H0996		H3068			H4100		H0559	
מְבַרְכֶנִי	וְהִיא	בָּהּ	בְּגֵדָתָהּ	אֵתָהּ	אֲשָׁר	נְעוּרֶיךָ	אִשְׁתִּי	וּבִין
mwendzako	na-yeye	yeye	umemdanganya	wewe	ambaye	ujana-wako	mke-wa	na-kati-ya
H2278	H1931		H0898				H0802	H0996
							בְּרִיתְךָ:	וְאִשְׁתִּי
							agano-lako	na-mke-wa
							H1285	H0802

Mnauliza, "Kwa nini?" Ni kwa sababu Bwana ni shahidi kati yako na mke wa ujana wako, kwa sababu umevunja uaminifu naye, ingawa yeye ni mwenzako, mke wa agano lako la ndoa.

וְזָרַע	מִבְּקָשׁ	הַאֶחָד	וּמִה	לּוֹ	רוּחַ	וּשְׂאָר	עֲשֵׂה	אֶחָד	וְלֹא-
uzao	anatafuta	mmoja	na-nini	kwake	roho	na-baki-ya	alifanya	mmoja	na-hapana
H2233	H1245	H0259	H4100		H7307	H7605		H0259	H3808
יִבְגְּדוּ:	אֶל-	נְעוּרֶיךָ	וּבְאִשָּׁת	בְּרוּחֹתְכֶם	וְנִשְׁמָרְתֶּם	אֱלֹהִים			
asidanganywe	usimwache	ujana-wako	na-mke-wa	kwa-roho-yenu	na-jihadharini	wa-Mungu			
H0898	H0408		H0802	H7307	H8104	H0430			

Je, Bwana hakuwafanya wao kuwa mmoja? Katika mwili na katika roho wao ni wa Mungu. Kwa nini wawe mmoja? Kwa sababu Mungu alikuwa akitafuta mzao mwenye kumcha Mungu. Kwa hiyo jihadharini wenyewe katika roho zenu, mtu asivunje uaminifu kwa mke wa ujana wake.

חֲמֹס	וּכְסָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	שָׁלַח	שָׁנָא	כִּי-
udhalimu	na-anayefunika	Israeli	Mungu-wa	Yahwe	asema	talaka	anachukia	kwa-sababu
H2555	H3680	H3478	H0430	H3068	H0559	H7971	H8130	
	בְּרוּחֹתְכֶם	וְנִשְׁמָרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לְבוּשׁוֹ	עַל-	
	kwa-roho-yenu	na-jihadharini	wa-majeshi	Yahwe	asema	mavazi-yake	juu-ya	
	H7307	H8104		H3068	H0559	H3830		
				ס	תְּבַדְּדוּ:	וְלֹא		
				[selah]	msidanganywe	na-usidanganywe		
				H0898		H3808		

“Ninachukia kuachana,” asema Bwana, Mungu wa Israeli, “pia nachukia mtu anayejivika jeuri kama vazi,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote. Kwa hiyo jihadharini wenyewe katika roho zenu, wala msije mkavunja uaminifu.

	הוֹנֵעֲנִי	בְּמִנָּה	נְאֻמָּתְךָ	בְּדַבְרֵיכֶם	יְהוָה	הוֹנֵעֲתֶם		
	tumemchosha	kwa-nini	na-mnasema	kwa-maneno-yenu	Yahwe	mmemchosha		
	H3021	H4100	H0559	H1697	H3068	H3021		
הוּא	וּבְהֵם	יְהוָה	בְּעֵינַי	וּטוֹב	רָע	עֲשֵׂה	כָּל-	בְּאֻמְרֹתְכֶם
yeye	na-wao	Yahwe	machoni-mwa	mzuri	uovu	anayefanya	kila	kwa-kusema-kwenu
H1931		H3068				H3605	H0559	
				הַמְּשַׁפֵּט:	אֱלֹהֵי	אֵיפֶה	אוּ	תָּפִץ
				haki	Mungu-wa	wapi	au	anafurahia
				H4941	H0430	H0346		

Mmemchosha Bwana kwa maneno yenu. Nanyi mnauliza, “Tumemchosha kwa namna gani?” Mmemchosha kwa kusema, “Wote watendao mabaya ni wema machoni pa Bwana, naye anapendezwa nao” au “Mungu wa haki yuko wapi?”